

Schädritstrasse 32
6006 Luzern

maria.pap@onaji.gr
mpapathan@onaji.eu

Tel. +41 799134334
Date of birth: 28 July 1976



PROJECT MANAGER – CHARTERED TRANSLATOR

Professional Profile

Chartered translator with professional experience in the fields of law and finance as well as in technology and IT fields and Certified by IATA Training & Development Institute as Travel and Tourism Consultant.

Successful in the tests of the European Union Personnel Selection Office for Greek Language Translators (Selection Procedure: EPSO/CAST/S/1/2011 and Candidate Number 2382707).

2015 IATE Certified Travel Consultant.

Project Manager and Translator for Onaji Language Services since 2005. Managing translation and localization projects of approximately 4 million words per year in all spoken languages, from clients and in cooperation with translators around the world.

Working on translation from English, French, Spanish and Italian into Greek and from Greek into English. Very good knowledge of German and Russian.

Use of the known office automatization programs and of a number of computer technologies. Translation of: Contracts, Patents, Balance – sheets, Articles of associations, Financial Reporting Standards, Bidding Documents, Invoices, Manuals, Websites etc.

Professional Experience

ONAJI LANGUAGE SERVICES (www.onaji.gr) www.onaji.eu

September 2005 – Present

Head of a translation agency with registered offices in Luzern, Switzerland and Athens, Greece. The object of the agency is translation services and more general services in the field of communication, covering a large number of languages. Duties: • Translation – Proofreading. • Project Manager: management of translation projects, translator coordination, personal liability for ensuring the quality of the projects and meeting of deadlines.

Corporate clients:

CEVA GREECE (<https://www.ceva.co.uk/>)

AREVA HELLAS S.A (www.areva.com)

ACCENTURE SA www.accenture.gr

ATHENS TECHNOLOGY CENTER SA www.atc.gr

CARTRIDGE WORLD GREECE SA www.cartridgeworld.gr/

FRANKE HELLAS S.A www.franke.gr

MILLENIUM BANK www.millenniumbank.gr

PRAKTIKER HELLAS SA www.praktiker.gr

ASPIS PRONIA SA www.aspis.gr

SARAKAKIS GROUP OF COMPANIES www.sarakakis.gr

POWER PLATE HELLAS www.power-plate.us

EETT www.eett.gr

MATTEL SA www.mattel.gr

UNIXFOR www.unixfor.gr

ORCO S.A. (www.orco.gr) (January 2005 – April 2005)

In-house translator working under contract for a large translation project.

INTER-TRANSLATIONS (www.intertranslations.gr)

Translator (January 2002 – December 2004)

In-house full time translator.

COMPACT COMPUTING (www.compact.gr)

Translator / Educative Software Designer (November 2000 – January 2002)

Translator of projects on Organizational Behavior, Human Resource Management, Knowledge Management as well as MS Office 2000, SAP etc.

OTHER COOPERATIONS

TEXTO Translation Agency (www.texto.gr)

INTERVERBUM Translation Agency (www.interverbum.gr)

National Geographic Lambrakis Press S.A.

Education

IONIAN UNIVERSITY: DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES, TRANSLATION AND INTERPRETING
Science of Translation Degree (technical, financial, legal, literary translation)

UNIVERSITÉ STENDHAL GRENOBLE III (Centre Universitaire d'études Françaises.)
Cours de Langue, Littérature et Civilisation Françaises

UNIVERSITÀ DI BOLOGNA (SIEDE DI FORLI) (Scuola Superiori di Lingue Moderne per Intepreti e Traduttori)
Erasmus / Socrates Programme

UMIST (University of Manchester Institute of Science and Technology)

Translation Studies (Terminology, Interpreting studies, Theory of Translation, IT for translators)

UNIVERSITÀ DI LECCE (Facoltà di Lingue e Letterature Straniere)

Interreg II